

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7087

L 111

26e jaargang

27 april 1983

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ Verordening (EEG) nr. 971/83 van de Raad van 28 maart 1983 betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee inzake de visserij voor de kust van Guinee 1
- Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee inzake de visserij voor de kust van Guinee 2
- Protocol houdende vaststelling van de visrechten en de financiële compensatie bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee 17
- Briefwisseling 18

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 971/83 VAN DE RAAD

van 28 maart 1983

betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee inzake de visserij voor de kust van Guinee

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽¹⁾,

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is de op 7 februari 1983 te Conakry ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee inzake de visserij voor de kust van Guinee en de briefwisseling die daarop betrekking heeft, goed te keuren,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Revolutionaire

Volksrepubliek Guinee inzake de visserij voor de kust van Guinee, alsmede de briefwisseling die daarop betrekking heeft, worden namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De in de eerste alinea bedoelde teksten zijn aan deze verordening gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht de in artikel 16 van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving ⁽²⁾.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1983.

Voor de Raad

De Voorzitter

J. ERTL

⁽¹⁾ PB nr. C 13 van 17. 1. 1983, blz. 249.

⁽²⁾ De datum waarop de Overeenkomst in werking treedt, zal door het Secretariaat-generaal van de Raad worden bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee inzake de visserij voor de kust van Guinee

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP, hierna „de Gemeenschap” te noemen, en

DE REGERING VAN DE REVOLUTIONAIRE VOLKSREPUBLIC GUINEE,

GEZIEN enerzijds de geest van samenwerking die spreekt uit de Overeenkomst van Lomé en anderzijds de goede samenwerking tussen de Gemeenschap en de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee ;

GELET OP het streven van de Guinese Regering om de rationele exploitatie van de visbestanden via een loyale samenwerking te bevorderen;

ERAAN HERINNEREND dat de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee haar soevereiniteit of jurisdictie, met name wat de zeevisserij betreft, uitoefent in de wateren tot 200 zeemijl uit de kust ;

REKENING HOUDENDE met de werkzaamheden van de Derde Zeerechtconferentie van de Verenigde Naties;

ERKENNEND dat de kuststaten de beginselen van het internationale recht in acht moeten nemen, wanneer zij in de wateren waarvan de levende rijkdommen onder hun jurisdictie vallen, hun soevereine rechten inzake onderzoek, exploitatie, instandhouding en beheer uitoefenen;

VASTBESLOTEN hun betrekkingen te baseren op wederzijds vertrouwen en eerbiediging van elkaars belangen op het gebied van de zeevisserij;

VERLANGENDE de bepalingen en de voorwaarden vast te stellen die moeten gelden voor de visserij die voor beide partijen van belang is,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OVER HETGEEN VOLGT:

Artikel 1

Deze Overeenkomst heeft ten doel de beginselen en de regels vast te stellen die zullen gelden voor de uitoefening van de visserij door vaartuigen die de vlag van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren, hierna „vaartuigen van de Gemeenschap” te noemen, in de wateren die op visserijgebied onder de soevereiniteit of de jurisdictie van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee vallen, hierna „Guinese visserijzone” te noemen.

Artikel 2

De Regering van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee staat toe dat vaartuigen van de Gemeenschap, overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst en met name van bijlage I daarvan, de visserij uitoefenen in de Guinese visserijzone.

Artikel 3

1. De Gemeenschap verbindt zich ertoe passende maatregelen te nemen om te waarborgen dat haar vaar-

tuigen zich houden aan deze Overeenkomst en aan de voorschriften voor de uitoefening van de visserij in de Guinese visserijzone.

2. De Guinese autoriteiten stellen de Commissie van de Europese Gemeenschappen vooraf in kennis van elke wijziging in die voorschriften.

Artikel 4

1. Vaartuigen van de Gemeenschap mogen uitsluitend in de Guinese visserijzone vissen indien zij in het bezit zijn van een op verzoek van de Gemeenschap door de Guinese autoriteiten afgegeven vergunning.

2. De Guinese autoriteiten geven de vergunningen af binnen de grenzen die voor elke categorie vaartuigen zijn vastgesteld in het in artikel 8 van deze Overeenkomst bedoelde protocol.

3. De vergunningen zijn geldig voor zones die worden bepaald volgens de activiteit en het type van de betrokken vaartuigen.

4. De vergunningen gelden voor een overeenkomstig het verzoek van de reder vastgesteld aantal hele maanden met een maximum van twaalf.

5. De vergunningen worden afgegeven voor een bepaald vaartuig en kunnen niet worden overgedragen.

6. Op verzoek van de Gemeenschap kan, met name in geval van overmacht, de vergunning voor een vaartuig worden vervangen door een vergunning voor een ander vaartuig waarvan de kenmerken die van het vervangen vaartuig niet overtreffen.

Artikel 5

1. De vergunningen worden door de autoriteiten van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee afgegeven tegen betaling van een vergoeding door de betrokken reder.

2. Het bedrag van deze vergoeding en de wijze van betaling zijn vermeld in bijlage I.

3. De vergoeding voor een op grond van artikel 4, lid 1, afgegeven vergunning wordt vastgesteld naar evenredigheid van de geldigheidsduur.

Artikel 6

Partijen verbinden zich ertoe hetzij rechtstreeks, hetzij in het kader van internationale organisaties overleg te plegen over het beheer en de instandhouding van de levende rijkdommen van de zee, met name in het centraal-oostelijk gedeelte van de Atlantische Oceaan, en om wetenschappelijk onderzoek ter zake te vergemakkelijken.

Artikel 7

Vaartuigen die in het kader van deze Overeenkomst mogen vissen in de Guinese visserijzone, zijn verplicht het Directoraat-generaal voor de Visserij in Guinee volledige gegevens mede te delen over de vangst, inclusief de overboord gezette hoeveelheden. Daartoe maken zij gebruik van het formulier van bijlage II.

Artikel 8

Als tegenprestatie voor de in het kader van deze Overeenkomst verleende visrechten, verleent de Gemeenschap de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee een financiële compensatie die is vastgesteld in het protocol bij deze Overeenkomst.

Deze financiële compensatie, die geen afbreuk doet aan de financiële voorzieningen ten gunste van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee in het kader van de

Overeenkomst van Lomé, zal volgens de in genoemd protocol vastgesteld speciale procedure beschikbaar worden gesteld.

De financiële compensatie zal worden gebruikt voor de financiering van projecten en diensten met betrekking tot de visserij.

Artikel 9

Partijen komen overeen geschillen over de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst zo objectief en positief mogelijk te onderzoeken, ten einde deze bij te leggen.

Artikel 10

Er wordt een gemengde commissie opgericht die moet toezien op de juiste toepassing van deze Overeenkomst.

De commissie komt eenmaal per jaar bijeen, afwisselend in de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee en in de Gemeenschap. Zij kan op verzoek van één van de partijen in buitengewone zitting worden bijeengeroepen.

Artikel 11

Indien de Guinese autoriteiten, als gevolg van een onvoorziene ontwikkeling in de visbestanden, besluiten nieuwe instandhoudingsmaatregelen te nemen die naar de mening van de Gemeenschap de vangstmogelijkheden van de vaartuigen van de Gemeenschap in aanzienlijke mate aantasten, moet tussen partijen overleg worden gepleegd met het oog op aanpassing van de in artikel 5 bedoelde bijlage I en het in artikel 8 van deze Overeenkomst bedoelde protocol.

Dit overleg zal met name worden gevoerd op basis van het principe dat een eventuele verlaging van de bij dit protocol verleende visrechten gecompenseerd zal worden door andere visrechten van gelijke waarde, daarbij rekening houdende met de financiële compensatie die reeds door de Gemeenschap is uitgekeerd.

Artikel 12

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst is van invloed of loopt vooruit op de standpunten van partijen met betrekking tot vraagstukken inzake het zeerecht.

Artikel 13

Deze Overeenkomst is van toepassing enerzijds op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap geldt onder de in dat

Verdrag gestelde voorwaarden en anderzijds op het grondgebied van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee.

Artikel 14

De bijlagen en het protocol vormen een integrerend deel van deze Overeenkomst en, behoudens andersluidende bepalingen, geldt een verwijzing naar deze Overeenkomst tevens als een verwijzing naar de bijlagen en het protocol.

Artikel 15

Deze Overeenkomst wordt gesloten voor een periode van drie jaar, ingaande op de datum waarop zij in werking treedt. Indien geen van de partijen de Overeen-

komst zes maanden vóór het verstrijken van deze periode van drie jaar door middel van een kennisgeving heeft opgezegd, wordt de Overeenkomst telkens met één jaar verlengd, tenzij zij uiterlijk drie maanden voor het einde van een periode van één jaar door middel van een kennisgeving wordt opgezegd.

In dat geval voeren de overeenkomstsluitende partijen onderhandelingen om in gemeenschappelijk overleg wijzigingen of aanvullingen in de bijlagen of in het protocol aan te brengen.

Artikel 16

Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag waarop partijen elkaar ervan in kennis stellen dat de daartoe vereiste procedures zijn voltooid.

Udfærdiget i Conakry, den syvende februar nitten hundrede og treogfirs i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver tekst har samme gyldighed.

Geschehen zu Conakry am siebten Februar neunzehnhundertdreiundachtzig in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, französischer, griechischer, italienischer und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Κονακρί, στις επτά Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τρία, σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά.

Done at Conakry, on the seventh day of February in the year one thousand nine hundred and eighty-three, in duplicate, in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian languages, each of these texts being equally authentic.

Fait à Conakry, le sept février mil neuf cent quatre-vingt-trois, en deux exemplaires, en langues allemande, anglaise, danoise, française, grecque, italienne et néerlandaise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Conakry, il sette febbraio millenovecentottantatré, in duplice esemplare in lingua danese, francese, greca, inglese, italiana, olandese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Conakry, de zevende februari negentienhonderd drieëntachtig, in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

For Rádet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

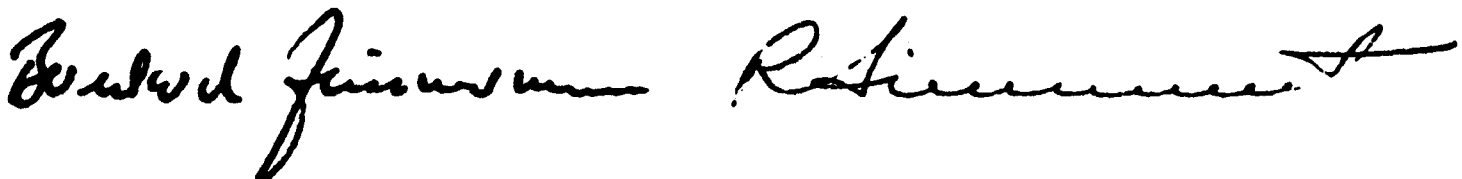
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen



For regeringen for Den revolutionære folkerepublik Guinea

Für die Regierung der Revolutionären Volksrepublik Guinea

Για την Κυβέρνηση της Λαϊκής Επαναστατικής Δημοκρατίας της Γουινέας

For the Government of the Revolutionary People's Republic of Guinea

Pour le gouvernement de la république populaire révolutionnaire de Guinée

Per il governo della Repubblica popolare rivoluzionaria di Guinea

Voor de Regering van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee



BIJLAGE I

VOORWAARDEN VOOR DE UITOEFENING VAN DE VISSERIJ IN DE GUINESE VISSERIJZONE
DOOR VAARTUIGEN VAN DE GEMEENSCHAP

A. Afgifte van de vergunningen

I. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap dienen bij de Guinese autoriteiten (Ministre de l'élevage et de la pêche) voor elk vaartuig waarmee men op grond van deze Overeenkomst de visserij wenst uit te oefenen, een aanvraag in van het model dat bij deze bijlage is gevoegd.

II. Bepalingen voor trawlers en vaartuigen voor de garnalenvisserij

1. Voordat de kapitein zijn vergunning ontvangt, dient hij zich met zijn vaartuig te melden in de haven van Conakry voor de inspecties overeenkomstig de ter zake geldende voorschriften die in de bijlage zijn vermeld, en dient hij zich te laten vertegenwoordigen door een agent die door het Ministère de l'élevage et de la pêche is aangewezen.
2. De vergoedingen voor een vergunning bedragen per jaar:
 - a) 100 Ecu/brt, of
 - b) 80 ton ⁽¹⁾ vis geleverd in een Guinese haven, of
 - c) 70 Ecu/brt en 30 % van de sub b) genoemde hoeveelheid voor trawlers;
 - d) 120 Ecu/brt voor vaartuigen van de garnalenvisserij en de gemengde visserij met een aanvoer van meer dan 30 % garnaal.Bij het indienen van zijn aanvraag om een vergunning bepaalt de reder welke vergoeding hij zal betalen.
3. De levering van de visserijprodukten geschiedt volgens een programma dat wordt opgesteld bij de afgifte van de vergunning, zulks ten minste om de twee maanden, en nadat de bevoegde Guinese autoriteiten ten minste vijf dagen vooraf zijn gewaarschuwd.
4. De te betalen vergoeding wordt bepaald op grond van de geldigheidsduur van de vergunning.
5. De in Ecu luidende vergoedingen worden uiterlijk bij de afgifte van de vergunning in één keer betaald in de door de Guinese autoriteiten aangewezen munt.

III. Bepalingen voor tonijnvissers

1. De vergoedingen bedragen 20 Ecu per ton in de Guinese visserijzone gevangen tonijn.
2. De vergunningen worden afgegeven na betaling voor de gehele tonijnvloot van een forfaitair bedrag dat overeenkomt met de vergoedingen voor de vangst van 500 ton tonijn per jaar en het stellen van een bankgarantie als waarborg voor de betaling van het aanvullende bedrag dat verschuldigd is indien in een jaar een grotere hoeveelheid wordt gevangen. De gevangen hoeveelheden worden bepaald aan de hand van de statistieken van de Internationale Commissie voor de Instandhouding van Tonijnachtigen in de Atlantische Oceaan (ICCAT).

B. Visserijzones

De voor vaartuigen van de Gemeenschap toegankelijke visserijzones zijn de wateren onder Guinese jurisdictie buiten:

- a) 3 zeemijlen uit de Guinese kust, voor vaartuigen voor de garnalenvisserij van niet meer dan 135 brt;
- b) 6 zeemijlen uit de Guinese kust, voor vaartuigen voor de garnalenvisserij van meer dan 135 brt;
- c) 15 zeemijlen uit de Guinese kust voor trawlers.

⁽¹⁾ Hoeveelheid voor een vaartuig van 200 tot 400 brt. Grotere vaartuigen leveren 100 ton. Kleinere vaartuigen leveren 60 ton.

C. Toegestane maaswijdte

De toegestane maaswijdte voor de kuil van trawlnetten (gestrekte maas) bedraagt:

- a) 60 mm voor trawlers;
- b) 25 mm voor vaartuigen voor de garnalenvisserij.

Deze maaswijdte, die volgens de Guinese voorschriften geldt voor alle schepen ongeacht of zij de Guinese vlag of een buitenlandse vlag voeren, kan worden gewijzigd overeenkomstig de aanbevelingen van internationale wetenschappelijke organisaties.

D. Straffen

Voor de hierna vermelde overtredingen kunnen de betrokkenen worden veroordeeld tot de volgende straffen:

- a) betaling van een boete van 50 000 tot 75 000 Ecu, indien de bepalingen inzake maaswijdte en visserijzones niet worden nageleefd;
- b) schorsing van de vergunning, indien geen visserijstatistieken worden verstrekt;
- c) betaling van een boete van 1 000 Ecu per niet-geleverde ton vis.

E. Studiebeurzen

Partijen zijn van mening dat verbetering van de vakkennis van het personeel in de zeevisserij essentieel is voor een vruchtbare samenwerking.

Daartoe zal de Gemeenschap de toelating van Guinese onderdanen tot instellingen in de Lid-Staten of in de ACS-landen vergemakkelijken en beurzen beschikbaar stellen voor studies en opleiding in de verschillende takken van wetenschap, techniek en economie die betrekking hebben op de visserij, zulks op basis van zes beurzen voor drie jaar.

In punt A, sub I, bedoeld model

(Vertaling) (1)

MINISTERIE VAN VISSERIJ EN VEETEELT

Directoraat-generaal Zee- en riviervisserij

REVOLUTIONAIRE VOLKSREPUBLIC GUINEE

Arbeid — Rechtvaardigheid — Solidariteit

INLICHTINGEN TER STAVING VAN EEN AANVRAAG OM VISVERGUNNING

Aanvrager

Naam en voornamen:

Beroep of firma:

Zetel:

Maatschappelijk kapitaal:

Jaarlijkse omzet:

Bankiers:

Adres:

Vaartuigen waarop de aanvraag betrekking heeft:

.....
.....
.....
.....
.....

Vaartuig

Naam:

Registratienummer:

Roepnaam:

Bouwplaats en -datum:

Nationaliteit (vlag):

Lengte: 1. over alles: 2. tussen loodlijnen:

Breedte: 1. over alles: 2. binnen de spanten:

Brutotonnage:

Nettonnage:

Type en vermogen van de motor:

Bemanning:

Toegepaste vismethode:

(1) De aanvraag moet op een in het Frans gesteld formulier worden ingediend.

Aanhangsel bij bijlage I

In punt A, sub II.1, bedoelde voorschriften

REVOLUTIONAIRE VOLKSREPUBLIC GUINEE

Arbeid — Rechtvaardigheid — Solidariteit

Nr. 441/PRG/80

PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK

Secretariaat-generaal van de Regering

BESLUIT

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK,

Gezien constitutionele wet nr. 4/AN van 10 november 1958, uitgevaardigd bij decreet nr. 15 van 12 november 1958,

Gezien wet nr. 001/AL/75 van 7 januari 1975 houdende verkiezing van de President van de Republiek,

Gezien besluit nr. 215/PRG van 1 juni 1979 houdende benoeming van de leden van het Kabinet van de President van de Republiek,

BESLUIT:

Artikel 1

Voor de veiligheidsinspectie van vaartuigen, plezierboten, schepen voor de industriële visserij, schepen voor de havendienst (met inbegrip van baggermolens) en kustvaarders gelden de onderstaande heffingen:

I. INSPECTIE BIJ INGEBRUIKNEMING

A. Vaartuigen voor de ambachtelijke visserij:

a) Met riemen of zeilen (Kourou, Yooli, Gbanké), van 2,5 tot 5 m lang	100 Sylis
b) Met een motor of zeilen, van 5 tot 9 m lang (Boti)	200 Sylis
c) Met een motor of zeilen, van 9 tot 12 m lang (Boti en Botibon)	250 Sylis
d) Met een motor of zeil, langer dan 12 m (Boti, Fanti en Botibon)	300 Sylis

B. Vaartuigen voor het vervoer van personen en goederen:

a) Van 3 tot 5 brutoregisterton	350 Sylis
b) Van 5 tot 7 brutoregisterton	400 Sylis
c) Van 7 tot 10 brutoregisterton	450 Sylis
d) Van 10 tot 13 brutoregisterton	500 Sylis
e) Van meer dan 13 brutoregisterton	600 Sylis

C. Plezierboten:

a) Opblaasbaar	1 500 Sylis
b) Polyester, glasvezel, aluminium, enz.	2 000 Sylis

D. Trawlers, kustvaarders, baggermolens en schepen voor de havendienst:

a) Van 100 tot 150 brutoregister-ton	1 500 Sylis
b) Van 150 tot 400 brutoregister-ton	2 000 Sylis
c) Van 400 tot 700 brutoregister-ton	3 000 Sylis
d) Van 700 tot 900 brutoregister-ton	3 500 Sylis
e) Van 900 tot 1 200 brutoregister-ton	4 000 Sylis

II. JAARLIJKSE MARITTEME VEILIGHEIDSINSPECTIE**A. Vaartuigen voor de ambachtelijke visserij:**

a) Met riemen of zeilen (Kourou, Yooli, Gbanké), van 2,5 tot 5 m lang	1 000 Sylis
b) Met een motor, van 9 m lang	1 500 Sylis
c) Met zeilen, van 5 tot 9 m lang	2 000 Sylis
d) Met een motor, van 9 tot 12 m lang	3 000 Sylis
e) Met een motor of zeil, langer dan 12 m	4 000 Sylis

B. Vaartuigen voor het vervoer van personen en goederen:

a) Van 3 tot 5 brutoregister-ton	3 000 Sylis
b) Van 5 tot 7 brutoregister-ton	3 500 Sylis
c) Van 7 tot 10 brutoregister-ton	4 000 Sylis
d) Van 10 tot 13 brutoregister-ton	4 500 Sylis
e) Van 13 brutoregister-ton of meer	5 000 Sylis

C. Plezierboten:

a) Opblaasbaar	3 000 Sylis
b) Polyester, glasfiber of aluminium, enz.	5 000 Sylis

D. Trawlers, baggermolens en schepen voor de havendienst:

a) Van 100 tot 150 brutoregister-ton	5 000 Sylis
b) Van 150 tot 400 brutoregister-ton	7 000 Sylis
c) Van 400 tot 700 brutoregister-ton	10 000 Sylis
d) Van 700 tot 900 brutoregister-ton	12 000 Sylis
e) Van 900 tot 1 200 brutoregister-ton	15 000 Sylis

III. AFVAARTINSPECTIE

a) Voor alle schepen met een indelingscertificaat	300 Sylis
b) 50 Cauris extra heffing per brutoregister-ton voor alle schepen zonder indelingscertificaat.	

IV. BUITENGEWONE MARITIEME VEILIGHEIDSINSPECTIE

A. Vaartuigen voor de ambachtelijke visserij:

a) Met riemen of zeilen (Kourou, Yooli, Gbanké), van 2,5 tot 5 m lang	100 Syllis
b) Met een motor of een zeil, van 5 tot 9 m lang	200 Syllis
c) Met een motor of een zeil, van 9 tot 12 m lang	250 Syllis
d) Met een motor of een zeil, van 12 m of langer	300 Syllis

B. Vaartuigen voor het vervoer van personen:

a) Van 3 tot 5 brutoregister-ton	500 Syllis
b) Van 5 tot 7 brutoregister-ton	750 Syllis
c) Van 7 tot 10 brutoregister-ton	1 000 Syllis
d) Van 10 tot 13 brutoregister-ton	2 000 Syllis

C. Plezierboten:

a) Opblaasbaar	1 000 Syllis
b) Polyester, glasvezel of aluminium, enz	1 500 Syllis

D. Trawlers, kustvaarders, baggermolens en schepen voor de havendienst, enz.:

50 Cauris per brutoregister-ton.

Artikel 2

Voor de opstelling van de monsterrol mag voor ieder type vaartuig 1 000 Syllis worden geïnd.

Artikel 3

Het Directoraat Koopvaardij en de regionale afdelingen daarvan dienen, elk voor wat hen betreft, te zorgen voor de toepassing van dit besluit, waarbij alle eerdere andersluidende bepalingen worden ingetrokken.

Artikel 4

Dit besluit, dat op 1 juli 1980 in werking treedt, zal worden geregistreerd en bekendgemaakt in de staatscourant van de Republiek.

Conakry, 15 september 1980

AHMED SEKOU TOURE

Voor eensluidend gewaarmerkt afschrift

Brussel, 19 november 1982

De Ambassadeur van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee

DAOUDA KOUROUMA

REVOLUTIONAIRE VOLKSREPUBLIC GUINEE

Nr. 178/PRG/81

Arbeid — Rechtvaardigheid — Solidariteit

PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK

Secretariaat-generaal van de Regering

BESLUIT

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK,

Gezien constitutionele wet nr. 4/AN van 10 november 1958, uitgevaardigd bij decreet nr. 15 van 12 november 1958,

Gezien wet nr. 001/AL/75 van 7 januari 1975 houdende verkiezing van de President van de Republiek,

Gezien besluit nr. 215/PRG van 1 juni 1979 houdende benoeming van de leden van het Kabinet van de President van de Republiek,

Gezien besluit nr. 441/PRG van 15 september 1980 tot vaststelling van de heffingen voor veiligheidsinspecties van schepen en vaartuigen,

BESLUIT:

HOOFDSTUK I

VERDELING VAN DE ONTVANGSTEN VAN DE REGIONALE MARITIEME AFDELINGEN

Artikel 1

Buiten de speciale zone van Conakry worden de ontvangsten geïnd door de hoofden van de regionale maritieme afdelingen of door de inspecteurs van de koopvaardij die in de regio's zijn belast met de diverse inspecties als bedoeld in besluit nr. 441/PRG van 15 september 1980, als volgt verdeeld:

1. 30 % wordt gestort op de rekening van de regionale begroting;
2. 70 % wordt gestort op de rekening van de nationale begroting.

Artikel 2

Op het niveau van de administratieve regio's worden in beslag genomen produkten en vistuig zonder uitstel bij opbod verkocht op machtiging van de gouverneur van de regio door een commissie die als volgt is samengesteld:

1. *Voorzitter:* De secretaris-generaal van de regio belast met financiën en planning of zijn vertegenwoordiger.
2. *Vice-Voorzitter:* De commandant van het betrokken arrondissement.

Leden:

3. Een afgevaardigde van het bestuur.
4. Een afgevaardigde van de P.R.L. van de plaats.
5. Het hoofd van de regionale maritieme afdeling.

Artikel 3

De bedragen voortvloeiend uit de toepassing van artikel 2 van dit besluit worden als volgt verdeeld:

1. 40 % naar de rekening van de regionale begroting;
2. 60 % naar de rekening van de nationale begroting.

Artikel 4

In de 48 uur volgende op de verkoop moet de commissie een gedetailleerd proces-verbaal opmaken dat aan het Directoraat-generaal van de Koopvaardij wordt gericht.

HOOFDSTUK II

HEFFINGEN VOOR DE OPSTELLING VAN BEROEPSKAARTEN — VAARVERGUNNING EN VEILIGHEIDSDOCUMENT

Artikel 5

De heffingen voor afgifte van beroepskaarten, vaarvergunningen en veiligheidsdocumenten worden als volgt vastgesteld:

Varend personeel

Kaart B	500 Sylis
Beroepsboekje of -schrift	750 Sylis

Industriële visserij

Vaarvergunning	1 500 Sylis
----------------------	-------------

Plezierboten

Vaarbewijs	750 Sylis
Verkeerskaart	500 Sylis

Zeil- of motorvaartuigen

Vaarvergunning	500 Sylis
----------------------	-----------

Veiligheidsdocument

Veiligheidscertificaat voor passagiersschepen	2 000 Sylis
Uitrustings-veiligheidscertificaat (vrachtschepen)	1 500 Sylis
Radiotelegrafie-veiligheidscertificaat	1 500 Sylis
Certificaat van deugdelijkheid	1 500 Sylis
Certificaat van uitwatering	1 500 Sylis
Voorlopig vaarcertificaat	3 000 Sylis

Artikel 6

De commissarissen-generaal van de revolutie, de gouverneurs van de regio, de regionale betaalmeesters en de directeur-generaal van de koopvaardij zijn, ieder wat hen betreft, belast met de toepassing van dit besluit, dat op 1 april 1981 in werking treedt.

Artikel 7

Dit besluit wordt geregistreerd en bekendgemaakt in de staatscourant van de Republiek.

Conakry, 4 april 1981

AHMED SEKOU TOURE

Voor eensluidend gewaarmerkt afschrift

Brussel, 19 november 1982

De Ambassadeur van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee

DAOUDA KOUROUMA

BIJLAGE II

Model van het in artikel 7 van de Overeenkomst bedoelde formulier

VANGSTAANGIFTE
(Visserijovereenkomst EEG-Guinee)

Maand:

Jaar:

Naam van het vaartuig: Vismethode: Motorvermogen:

Nationaliteit: Aanvoerhaven: Brutotonnage (t):

Rederij: Agent: Nummer van de vergunning:

Datum	VISSERIJZONE		Vistijd (uren)	VANGST PER SOORT-IN KILOGRAM				Opmerkingen
	Lengtegraad	Breedtegraad				Andere soorten	Totaal	
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								
21								
22								
23								
24								
25								
26								
27								
28								
29								
30								
31								
Totaal								

PROTOCOL

houdende vaststelling van de visrechten en de financiële compensatie bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee

Artikel 1

De volgens artikel 2 van de Overeenkomst verleende visrechten gelden voor:

1. trawlers en vaartuigen voor de garnalenvisserij tot een jaarlijks gemiddeld tonnage van 3 000 brt bij een gelijktijdig gebruik van maximaal 25 vergunningen;
2. 25 vriesvaartuigen voor de verre tonijnvisserij (gemiddeld 900 brt);
3. 25 vaartuigen voor de verse tonijnvisserij (gemiddeld 130 brt).

Artikel 2

De in artikel 8 van de Overeenkomst bedoelde financiële compensatie wordt voor de geldigheidsduur van de Overeenkomst vastgesteld op 2 100 000 Ecu; voor elk van de jaren waarvoor de Overeenkomst geldt wordt een derde deel beschikbaar gesteld.

Artikel 3

De in artikel 1, sub 1, bedoelde visrechten kunnen op verzoek van de Gemeenschap worden verhoogd tot rechten voor 5 000 brt.

In dat geval wordt de in artikel 2 bedoelde financiële compensatie, rekening houdend met de betrokken periode, naar evenredigheid verhoogd.

Artikel 4

1. De besteding van de compensatie valt uitsluitend onder de bevoegdheid van de Regering van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee.

2. De financiële compensatie zal worden gestort op een bij een financiële instelling geopende rekening of worden uitgekeerd aan een andere instantie, aangeduid door de Regering van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee.

Artikel 5

De Gemeenschap zal voorts bijdragen in de financiering van een Guinees wetenschappelijk programma ter verbetering van de kennis over de visstand in de visserijzone van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee, tot een bedrag van 200 000 Ecu tijdens de aanvankelijke geldigheidsduur van de Overeenkomst.

Artikel 6

Bij niet-uitvoering van de in dit protocol vastgestelde bepalingen kan de visserijovereenkomst worden geschorst.

Briefwisseling*Brief nr. 1*

De Voorzitter van de delegatie
van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee

aan de Voorzitter van de
delegatie van de Gemeenschap

Mijnheer de Voorzitter,

Onder verwijzing naar de heden ondertekende Overeenkomst tussen de Regering van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee en de Europese Economische Gemeenschap, heb ik de eer U in herinnering te brengen dat mijn Regering de ondertekening van deze Overeenkomst heeft goedgekeurd in de veronderstelling dat de reders aan wie in het kader van deze Overeenkomst visvergunningen worden verleend, zullen bijdragen tot de praktijkopleiding van Guinese onderdanen onder de hierna bepaalde voorwaarden en binnen de volgende grenzen:

1. op elke trawler van meer dan 200 brt moet 25 % van de bemanning uit Guinese zeelieden bestaan, waaronder één bemanningslid dat met het toezicht op de visserij wordt belast;
2. elke trawler van maximaal 200 brt moet ten minste één Guinese zeeman aanwerven;
3. voor de verre tonijnvisserij worden permanent twee Guinese zeelieden aangemonsterd.

Voor de visserij op verse tonijn worden acht Guinese zeelieden aangemonsterd voor het tonijnvisserijseizoen in de Guinese wateren, met dien verstande dat per vaartuig niet meer dan één Guinese zeeman aanwezig zal zijn.

Deze verbintenissen kunnen worden vervangen door een jaarlijks forfaitair bedrag dat overeenkomt met het loon van de betrokken zeelieden. Dit bedrag zal worden gebruikt voor de opleiding van Guinese zeelieden.

De lonen en andere vormen van beloning van de zeelieden zijn voor rekening van de reder.

Mijn Regering wenst dat de bijdrage van de reders in de beroepsopleiding van Guinese onderdanen wordt besproken in de Gemengde Commissie bedoeld in artikel 10 van de Overeenkomst.

Ik moge U verzoeken mij de ontvangst van dit schrijven te willen bevestigen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Brief nr. 2

De Voorzitter van de delegatie
van de Gemeenschap

aan de Voorzitter van de
delegatie van de Revolutionaire
Volksrepubliek Guinee

Mijnheer de Voorzitter,

Hierbij bevestig ik de ontvangst van Uw brief van heden die als volgt luidt:

„Onder verwijzing naar de heden ondertekende Overeenkomst tussen de Regering van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee en de Europese Economische Gemeenschap, heb ik de eer U in herinnering te brengen dat mijn Regering de ondertekening van deze Overeenkomst heeft goedgekeurd in de veronderstelling dat de reders aan wie in het kader van deze Overeenkomst visvergunningen worden verleend, zullen bijdragen tot de praktijkopleiding van Guinese onderdanen onder de hierna bepaalde voorwaarden en binnen de volgende grenzen:

1. op elke trawler van meer dan 200 brt moet 25 % van de bemanning uit Guinese zeelieden bestaan, waaronder één bemanningslid dat met het toezicht op de visserij wordt belast;
2. elke trawler van maximaal 200 brt moet ten minste één Guinese zeeman aanwerven;
3. voor de verre tonijnvisserij worden permanent twee Guinese zeelieden aangemonsterd.

Voor de visserij op verse tonijn worden acht Guinese zeelieden aangemonsterd voor het tonijnvisserijseizoen in de Guinese wateren, met dien verstande dat per vaartuig niet meer dan één Guinese zeeman aanwezig zal zijn.

Deze verbintenissen kunnen worden vervangen door een jaarlijks forfaitair bedrag dat overeenkomt met het loon van de betrokken zeelieden. Dit bedrag zal worden gebruikt voor de opleiding van Guinese zeelieden.

De lonen en andere vormen van beloning van de zeelieden zijn voor rekening van de reder.

Mijn Regering wenst dat de bijdrage van de reders in de beroepsopleiding van Guinese onderdanen wordt besproken in de Gemengde Commissie bedoeld in artikel 10 van de Overeenkomst.

Ik moge U verzoeken mij de ontvangst van dit schrijven te willen bevestigen.”.

Ik heb de eer U mede te delen dat de Gemeenschap Uw brief zal publiceren, ten einde de inhoud ervan ter kennis te brengen van de betrokken reders, en dat zij instemt met het voorstel om de bijdrage van de reders aan de beroepsopleiding in de Gemengde Commissie te bespreken.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Brief

van de Voorzitter van de delegatie
van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee

aan de Voorzitter van de
delegatie van de Gemeenschap

Mijnheer de Voorzitter,

Ik moge verwijzen naar de heden ondertekende Overeenkomst inzake de uitoefening van de visserij voor de Guinese kust door vaartuigen van de Europese Gemeenschap, en met name naar punt II.1 van bijlage I van die Overeenkomst.

Ik heb de eer U mede te delen dat mijn Regering de Société nationale SOGUIPÊCHE heeft aangewezen als agent voor de vaartuigen van de Gemeenschap die in het kader van de door ons gesloten Overeenkomst in de Guinese wateren komen vissen.

De SOGUIPÊCHE, waarvan het volledige adres hieronder is vermeld, heeft ervaring met alle belangrijke aspecten van de zeevisserij en kan de vaartuigen uit de Gemeenschap alle diensten aanbieden die zij nodig hebben voor de uitoefening van de visserij in de Guinese wateren (assistentie in de haven en op zee, bijstand van de zeelieden bij hun verplaatsingen, bevoorrading van de vaartuigen binnen de voorzieningsmogelijkheden op de markt, enz.).

De SOGUIPÊCHE is vooral goed ingevoerd om de afwikkeling te vergemakkelijken van de financiële verrichtingen die verband houden met de activiteiten van vaartuigen uit de Gemeenschap in de Guinese wateren (lonen van Guinese zeelieden aan boord, betaling van de verschillende vergoedingen).

Reders uit de Gemeenschap kunnen nadere informatie over de condities krijgen op onderstaand adres:

SOGUIPÊCHE
Boîte Postale 1203 — Conakry
République Populaire Révolutionnaire de Guinée
Telex: 775 SGP, 2153 Pechel
Telefoon: 44-29-88, 44-29-90.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Voorzitter van de Guinese delegatie
de Ambassadeur van Guinee
bij de Europese Gemeenschappen*

DAOUDA KOUROUMA
